

## [FESTIVAL DE OTOÑO 2008 - TEATRO](#)

|



SWEENEY TODD - IDIOTAS - STIFTERS DINGE (LAS COSAS DE STIFT

---

**FESTIVAL DE OTOÑO 2008  
TEATRO**



[SWEENEY TODD](#)

[IDIOTAS](#)

[STIFTERS DINGE \(LAS COSAS DE STIFTER\)](#)

[LA NOCHE DE LA IGUANA](#)

[LAS GRANDES CIUDADES BAJO LA LUNA](#)

**YO SOY MI PROPIA MUJER**

[LA FESTA](#)

[LOBOS Y CORDEROS](#)

[LIPSYNCH](#)

[ANATHEMA](#)

[I WENT TO THE HOUSE BUT DID NOT ENTER](#)

[EN ATTENDANT LE SONGE](#)

**SWEENEY TODD.**

***El barbero diabólico de la calle Fleet***

**ESPAÑA**

## TEATRO MUSICAL

**MÚSICA Y LETRA: STEPHEN SONDHEIM**  
**LIBRETO: HUGH WHEELER**  
**TEATRO ESPAÑOL**

**Madrid**

**Teatro Español**

**Del 15 de octubre al 16 de noviembre.**

**De martes a sábado: 20: 00 horas.**

**Domingos: 18:00 horas.**



**FOTO: ROS RIBAS**

Nos situamos en Londres, mediados del siglo XIX. **Sweeney Todd**

***ey Todd***

es un barbero injustamente condenado al exilio por un juez desaprensivo. Tras cumplir castigo, regresa a su hogar bajo una nueva identidad jurando venganza. Pero la casa a la que llega está vacía: su esposa se ha envenenado y su hija se encuentra, precisamente, bajo la tutela del juez que le ha arruinado la vida. El protagonista vuelve a empezar con una mujer de dudosa

moral,

**Nellie Lovett**

, la pastelera, y reabre la barbería. Ayudado por la navaja, inicia su venganza en serie, preparándose para el gran momento del reencuentro con el culpable de sus desgracias.

**Mrs. Lovett**

, enamorada de él, será su cómplice. Los pastelitos de carne que elabora, con materia prima de tan siniestra procedencia, constituyen un gran éxito entre su clientela, que los prefiere a los de carne de gato vendidos por la competencia. Con elementos del grand guignol

- asesinatos y huidas dramáticas - este sorprendente thriller

musical, basado en un melodrama victoriano, alcanza un clímax angustiosamente divertido.

Algunos afirman que

**Sweeney Todd**

está basada en hechos reales, pero nunca se han encontrado pruebas fiables de ello.

Esta versión de **Mario Gas** cuenta con más de veinte premios de las artes escénicas, entre ellos el **Nacional de Teatro de la Generalitat de Cataluña**, el **Prem**

**io de la Crítica de Barcelona**

y los

**Max de la SGAE**

a la

**Mejor Dirección Escénica**

y al

**Mejor Musical**

.

**Stephen Sondheim**

, uno de los grandes compositores musicales del siglo XX, estrenó

*Sweeney Todd*

en Broadway en 1979. El éxito fue inmediato; ha sido reconocido con

**ocho premios Tony**

- incluido el de

**Mejor Musical**

- y un

**Grammy**

.

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

**Mario Gas** (nacido en 1947 en Montevideo, Uruguay, durante una gira musical de su padre) es actor y director escénico. Ha desarrollado su carrera artística en el teatro, el cine y la televisión.

Creador polifacético, formado en los teatros universitarios e independientes de los años sesenta, ha montado más de un centenar de espectáculos entre teatro, ópera, zarzuela y music-hall a lo largo de su dilatada trayectoria. Entre sus montajes más recientes destacan *Homebody/Kabul*

,  
de  
**Tony Kushner**

;  
*Adiós a la bohemia*

, de  
**Sorozábal**

y  
**Pío Baroja**

;  
*A Electra le sienta bien el luto*

,  
*La Orestiada*

,  
*Las criadas*

,  
*La mare Coratge i els seus fi lls*

,  
*Full Monty*

o  
*Lulú*

. Entre las óperas, encontramos  
*Il turco in Italia*

,  
*Il barbiere di Siviglia*

,  
*Il trovatore*

o  
*La traviata*

, entre otras.

Ha recibido decenas de premios a lo largo de su carrera. Como gestor teatral ha estado al frente del **Festival Grec '76**, del Teatre Condal y ha sido director de las tres ediciones del **Festival de Tardor**

y del  
**Festival Olímpic de les Arts**

. Actualmente es director artístico del Teatro Español de Madrid, en el que recientemente ha estrenado

*Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*

,  
de

**Bertolt Brecht**

y

**Kurt Weill**

, pieza con la que inauguró las

**Naves del Español Matadero Madrid**

.

**Adaptación:** *Christopher Bond*

**Traducción:** *Roser Batalla/ Roger Peña*

**Vestuario:** *María Araújo*

**Escenografía:** *Jon Berrondo*

**Intérpretes:** *Pedro De Los Ríos, Joan Crosas, Teresa Vallicrosa, Vicky Peña, María del Mar Maestu, Xavier Ribera-Vall, Pedro Pomares, Ruth González, Esteve Ferrer, Tony Cruz Y Andrés Navarro*

**Dirección Musical:** *Manuel Gas*

**Dirección:** *Mario Gas*

**Idioma:** *español*

**Duración aproximada:** *2 horas y 50 minutos (con intermedio)*

[www.esmadrid.com/teatroespanol](http://www.esmadrid.com/teatroespanol)

**STIFTERS DINGE**

**(LAS COSAS DE STIFTER)**

**SUIZA**

**ESTRENO EN MADRID**

**MÚSICA-TEATRO**

**THÉÂTRE VIDY-LAUSANNE**

**IDEA, MÚSICA Y DIRECCIÓN: HEINER GOEBBELS**

**Madrid.**

**Naves del Español/ Matadero Madrid**

**Día 22 de octubre: 20:00 h.**

**Del 23 al 25 de octubre: 19:00 H. y 22:00 horas.**

**Día 26 de octubre: 18:00 H.**



**FOTO: MARIO DEL CURTO**

Una composición para cinco pianos sin pianista. Una obra de teatro sin actores. Un espectáculo sin intérpretes. La inmensidad del escenario vacío. La presencia de las cosas llenando los huecos del aire. La luz, las pinturas, los sonidos, las voces, el viento, los instrumentos apilados, la niebla, el agua, el hielo. La pieza - inspirada en textos del autor romántico del siglo XIX, **Adalbert Stifter** - nos acerca a un montaje escenográfico que desafía, que obliga a ver y a escuchar.

**Bach, William S. Burroughs, Claude Lévi-Strauss, Malcom X, Paolo Ucello y Ruisdael** son los anfitriones de, en palabras del propio

**Goebbels,**

*“un espectáculo que cree en su propia realidad”*

. El compositor alemán - que ya en la edición anterior del Festival de Otoño de Madrid acercó a los espectadores

*Schwarz auf Weiß*

(  
*Negro sobre blanco*  
) - cuenta en esta ocasión con la colaboración artística y técnica del equipo del

**Théâtre Vidy-Lausanne**

para llevar a escena una instalación musical que es, al mismo tiempo, un particular homenaje a los objetos y una experiencia de los sentidos, enfrentados al universo de lo inanimado.

**Thierry Kaltenrieder** ha desarrollado en *Stifters Dinge (Las cosas de Stifter)* una técnica que aúna pilotaje y robótica para crear un artefacto de pianos autónomos que supera la tradicional maquinaria teatral y vigoriza la idea que late en el corazón de la pieza: hay momentos y lugares en los que al ser humano no le queda más remedio que admitir que ha perdido el control sobre las cosas...

*Stifters Dinge*

se estrenó en septiembre de 2007 en el

**Théâtre Vidy de Lausanne**

(Suiza).

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

De renombre internacional, el **Théâtre Vidy-Lausanne** se ha constituido desde hace años como una de las principales instituciones culturales de Suiza. Construido por

**Max Hill**

, es uno de los raros vestigios de la Exposición Nacional de 1964. Sus cuatro salas presentan una treintena de espectáculos al año, ofreciendo un amplio repertorio de registros, con un total de cuatrocientas representaciones anuales.

**Peter Brook**

,  
**Heiner Goebbels**

,  
**Matthias Langhoff**

,  
**Lukas Hemleb**

,  
**Josef Nadj**

,  
**Jacques Lassalle**

o  
**Irina Brook**

han presentado sus espectáculos en  
**Vidy-L**



,  
"el más hermoso teatro del mundo"

, según

**Michel Piccoli**

.

**Heiner Goebbels** (Neustadt/ Weinstrasse, 1952) es compositor y director, catedrático y gerente del **Instituto para las Ciencias Aplicadas de Arte Dramático de la Universidad de Justus Liebig**

, además de presidente de la

**Academia de Hestia**

y miembro de la

**Academia de Bellas Artes de Berlín**

. En su fructífera trayectoria artística ha trabajado como compositor para teatro, cine y danza, con títulos como

*Eraritjaritjaka*

,  
*Eislermaterial*

o

*Surrogate Cities*

, obteniendo multitud de premios, como el

**Herald Angel Award 2004**

o el

**Grand Prix de la Critique 2005**

.

**Escenografía, iluminación y vídeo:** *Klaus Grünberg*

**Elaboración musical y programación:** *Hubert Machnik*

**Espacio sonoro:** *Willi Bopp*

**Asistente:** *Matthias Mohr*

[www.mataderomadrid.com](http://www.mataderomadrid.com)

LA NOCHE DE

LA IGUANA

---

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)



Teatro I (Familia)



Teatro I (Familia)



[www.tomasgayo.com](http://www.tomasgayo.com)

## **YO SOY MI PROPIA MUJER**

**ARGENTINA  
ESTRENO EN ESPAÑA**

**TEATRO**

**ES TRES S.R.L.  
DE DOUG WRIGHT**

**Madrid  
Círculo de Bellas Artes  
Del 22 al 24 de octubre: 20:00 h.**

**La Cabrera.  
Centro Comarcal de Humanidades  
Cardenal Gonzaga Sierra Norte.**

**San Lorenzo de El Escorial.  
Real Coliseo de Carlos III**

**Día 25 de octubre: 20:00 h.**

**Día 1 de noviembre: 20:00 h.**

## Aranjuez

**Centro Cultural Isabel de Farnesio  
(Auditorio Joaquín Rodrigo)**

**Día 31 de octubre: 20.00 h.**



La aristocracia refinada de una mujer inventada. La violencia salvaje de un superviviente a los embates del nacionalsocialismo. La venganza del niño maltratado por un padre incapaz de tolerar su travestismo. La aventura del presidiario liberado tras la entrada de los rusos en el Berlín de la II Guerra Mundial. La astucia del coleccionista de antigüedades para burlarse del comunismo. La sospecha de colaboracionismo con la **Stasi**. Y todo, sintetizado en una sola persona,

**Charlotte von**

**Mahseldorf**

(1928-2002),

que nació hombre pero fue siempre mujer y vivió una existencia inclasificable que atrajo la atención del escritor norteamericano

**Doug Wright**

(autor de, entre otras,

*Quills*

y

*Memorias de una geisha*

).

*I am my own woman (Yo soy mi propia mujer)*, el texto surgido de las conversaciones de **Wright** con

**Charlotte von Mahseidorf**

, ganó el

**Premio Pulitzer**

(2004), el

**Premio Tony**

(2005) y el

**Premio Lambda**

(2005). Sobre el escenario, la estrella del cine argentino

**Julio Chávez**

- dirigido por

**Agustín Alezzo**

- es el encargado de interpretar a este ser múltiple, a veces dama delicada, a veces macho violento, con humor negro, sutileza y minimalismo.

**Chávez**

, que también se desdobra en el personaje del interlocutor - el propio

**Wright**

narrador - ha sido alabado por la crítica por su

*"extraordinaria labor y dotes camaleónicas"*

en la composición de un personaje que desborda ternura y patetismo.

La pieza ha sido galardonada, entre otros premios, con el **Tony Award** y el **Drama Desk**

**Award**

, ambos en

la categoría de Mejor Obra.

*Yo soy mi propia mujer*

se estrenó en Buenos Aires en enero de 2007.

## SOBRE LA COMPAÑÍA

**Agustín Alezzo** se inició en la actividad teatral en el año 1955 bajo la dirección de **Alejandro**

**Buero**

y **Pe**

**dro Asquini**

, en el Nuevo Teatro. Hasta 1962 forma parte de los elencos de los teatros

**Juan Cristobal**

y

**La Máscara**

, interpretando piezas de

**Brecht**

,

**Frisch**

y

**Kusch**

, entre otros. En la década de los sesenta desarrolla su labor en Lima y a inicios de los setenta vuelve a Buenos Aires, donde actúa en varios espectáculos de

**C.Gandolfo**

y

**A. Fernández**

. En 1968 debuta como director con

*La mentira*

, espectáculo al que siguen

*Ejecución*

y

*El zoo de cristal*

.

**Julio Chávez**, ganador del **Premio Clarín**, del **Premio ACE de Oro** y del **Premio de la Escuela de Actores**,

por

*Yo soy mi propia mujer*

, todos en la categoría de

**Mejor Actor**

, ha interpretado piezas de teatro bajo la dirección de

**L. Agustoni**

,

**C. Gandallo**

y

**M. Cavia**

, entre otros. En cine, ha protagonizado, entre otras películas

*Un oso rojo*

-

**Mejor Actor en el Festival de Biarritz**

-,

*El Custodio*

-

**Mejor Actor en el Festival de Cine de La Habana**

y

**Cóndor de Plata**

- y

*El otro*

-

**Oso de Oro del Festival de Cine de Berlín en 2007**

-. Entre las obras que ha dirigido, se encuentran

*Rancho-Una historia aparte*

y

*Mi propio niño Dios.*

**Traducción y Adaptación:** *Fernando Masllorens Y Federico González Del Pino*

**Iluminación:** *Félix Monti*

**Escenografía:** *Gabriel Carrascal*

**Música:** *Diego Vainer*

**Vestuario:** *Cristina Villamor*

**Asistente de Dirección:** *Lili Popovich*

**Ayudante de Dirección:** *Ramón Gaona*

**Asistente de Escenografía:** *Esmeralda Díaz*

**Interpretación:** *Julio Chávez*

**Dirección:** *Agustín Alezzo*

**Idioma:** *español*

**Duración aproximada:** *1 hora y 30 minutos (sin intermedio)*

[www.circulobellasartes.com](http://www.circulobellasartes.com)

**LAS GRANDES CIUDADES BAJO LA LUNA**

**DINAMARCA  
ESTRENO EN MADRID**

**MÚSICA- TEATRO**

**ODIN TEATRET  
DIRECCIÓN: EUGENIO BARBA**

**Madrid**

**Teatro de La Abadía  
Del 22 al 24 de octubre: 20:30 h.**

**“UN ESPECTÁCULO QUE CELEBRA NUESTRA ÉPOCA  
DE INDIFERENCIA E INJUSTICIA...” –  
Eugenio Barba**



**FOTO: TONY d-URSO**

**Odin Teatret**, liderado por el teórico, director y antropólogo teatral **Eugenio Barba** (Italia, 1936), presenta en esta edición del

**Festival de Otoño de Madrid**

*Las grandes ciudades bajo la luna*

, pieza estrenada en septiembre de 2003 en Bielefeld, Alemania. En los últimos años,

**Odin Teatret**

ha actuado en cincuenta y ocho países y creado más de setenta espectáculos, muchos de ellos sobre la base del trueque cultural, con la intención

de, en palabras de la compañía,

*“desafiar los prejuicios, las dificultades lingüísticas y las diferentes formas de pensamiento, juicio y comportamiento”*

.

En lo alto, la luna observa. Observa y se balancea sobre ciudades en llamas, sobre metrópolis de Europa y Asia, desde Hiroshima a Halle, desde la China imperial a Alabama. Su voz suena burlona o sorprendida. A veces indiferente, a veces



dolorosa. Fría o incandescente, no sabe de melancolías pero tampoco conoce el consuelo. El heterodoxo **Odin Teatret**, famoso por su potente labor social, ofrece este espectáculo con textos de **Bertolt Brecht, Jens Bjerneboe y Ezra Pound;**

con música y poemas que glorifican las tragedias de nuestro tiempo.

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

El **Odin Teatret** nació en octubre de 1964 de la mano del teórico y director teatral **Eugenio Barba** (Italia, 1936). El grupo empezó ensayando en un refugio antiaéreo de Noruega hasta que el pueblo de Holstebro (Dinamarca) invitó a la *troupe*

a crear un laboratorio teatral en una granja del lugar. Desde 1974,

### **Odin Teatret**

ha desarrollado su particular forma de acercarse a las artes escénicas, con la práctica de lo que el propio Barba ha denominado "teatro de trueque", un intercambio con la comunidad mediante una actuación. Algunas de las piezas más populares de la compañía son

*Ferai*

(1969),

*Min Fars Hus*

(1972),

*Brecht's Ashes*

(1980),

*The*

*Gospel According to Oxyrhincus* (1985), *Talabot* (1988), *Kaosmos* (1993) y más recientemente *Ur-Hamlet* (2006).

### **Eugenio Barba**

emigró a Noruega en 1954, país en el que se graduó en Francés, Literatura e Historia de la Religión por la Universidad de Oslo. Se formó teatralmente en Polonia, donde trabajó durante tres años con

### **Grotowski**

y en la India, convirtiéndose en experto en

*kathakali*

, forma tradicional de teatro de este país, antes de fundar la International

**School of Theatre Anthropology en 1979.**

**Interpretación:** *Kai Bredholt, Roberta Carreri, Jan Ferslev, Tage Larsen, Augusto Omolú, Iben Nagel Rasmussen, Julia Varley, Torgeir Wethal, Frans Winther Y Donald Kitt*

**Idioma:** *español, alemán e italiano*

**Duración aproximada:** *1 hora (sin intermedio)*

[www.odinteatret.dk](http://www.odinteatret.dk)

[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)

## **LA FESTA**

**ITALIA**

**ESTRENO EN MADRID**

**TEATRO**

**COMPAGNIA SCIMONE SFRAMELI**

**AUTOR: SPIRO SCIMONE**

**Madrid**

**Sala Cuarta Pared**

**Del 23 al 25 de octubre: 21:00 h.**

**“ LA INTERPRETACIÓN ES ASFIXIANTE, CRUEL, DEVASTADORA,  
SIN PERDER JAMÁS SU NOTA CÓMICA...”**

**Gianni Manzella. *Il Manifesto***



FOTO: CANNONE ULISE

La **Compagnia Scimone Sframeli** en colaboración con la **Fondazione Orestiadì Gibellina** presenta un espectáculo que surge de, en palabras del propio autor,

*“la necesidad de profundizar en las relaciones entre los seres humanos porque de esta búsqueda nace el conflicto y del conflicto nace el teatro”*

. Un padre, una madre, un hijo. Una jornada cualquiera, igual al día anterior y al siguiente, sometida al juego cruel de la indiferencia recíproca. Se celebran treinta años de matrimonio en el espacio geométrico de una cocina, en el recipiente cerrado del microcosmos familiar. Cada uno de los tres personajes recita su parte.

*La festa*

es el primer texto escrito por

**Spiro Scimone**

en lengua italiana, después de los dos precedentes en el dialecto de Mesina,

*Nunzio*

y

*Bar*

, de los cuales ha sido intérprete, siempre en colaboración con

**Francesco Sframeli**

. Pero es un italiano muy del sur, el suyo, tanto en la construcción de las frases como en la cadencia que los actores imprimen sobre el escenario. Diálogos brevísimos, contruidos con pocas palabras. Con un uso musical, casi

*jazzístico*

, sobre un ritmo sincopado que pone en evidencia la frecuente repetición y variaciones de un mismo tema.

*“Dentro de un núcleo familiar. Padre. Madre. Hijo. Un día en concreto. El aniversario de boda. La fi esta. Momento de desencuentro sobre la cotidianeidad vivida. Diálogo con tono de interrogatorio. Padre, Madre, Hijo intentan eludir la propia culpa... Tratan de desenmascararse los unos a los otros en un juego cruel. En suspenso. Nunca declarado. El juego se consume en el silencio...”*

Así se acerca el director

**Gianfelice**

**Imparato**

a

*La festa*

, cuyo estreno tuvo lugar en 1999 en

**Gibellina**

.

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

**Spiro Scimone** (Mesina, 1964) y **Francesco Sframeli** (Mesina, 1964) se formaron en la **Scuola di Arte Drammatica de Milán**

y empezaron su carrera teatral representando textos de

**Beckett**

,

**Havel**

y

**Mrozek**

. En 1990 fundan la

**Compagnia Scimone Sframeli**

y en 1994

**Scimone**

escribe su ópera prima,

*Nunzio*

, con la que gana el

**Premio IDI Autori Nuovi**

y la

**Medaglia d'oro IDI**

a la Dramaturgia (1995); en 1996 redacta el texto de

*Bar*

cuyo debut tiene lugar en el

**Festival di Taormina Arte en 1997**

, con dirección de

**Valerio Binasco**

y escenografía de

**Titina Maselli**

.

Este mismo año, tanto **Scimone** como **Sframeli** reciben un **Premio Ubu**. En 2003 la **Compagnia**

**iaScimone Sframeli**

coproduce junto al

**Festival d'Automne de París**

, el

**Kunsten de Bruselas**

, el

**Théâtre Garonne de Toulouse**

y

**Orestyadi di Gibellina,**

el espectáculo

*Il cortile.*

La pieza gana el

**Premio Ubu**

en el año 2004 como Mejor Texto Italiano.

**Scimone**

y

**Sframeli**

son también los directores e intérpretes de la película

*Due Amici*

, merecedora del

**León de Oro a la Mejor Ópera Prima en la Mostra de Venecia 2002**

. Sus obras se han representado en Francia, Inglaterra, Bélgica, España, Canadá, Portugal, Holanda y en los más prestigiosos festivales europeos.

**Escenografía:** *Sergio Tramonti*

**Música:** *Patrizio Trampetti*

**Asistente de Director:** *Leonardo Pishedda*

**Interpretación:** *Francesco Sframeli, Gianluca Cesale, Spiro Scimone*

**Director de escena:** *Santo Pinizzotto*

**Dirección:** *Gianfelice Imparato*

**Idioma:** *italiano (con sobretítulos en español)*

**Duración aproximada:** *1 hora (sin intermedio)*

[www.cuartapared.es](http://www.cuartapared.es)

**LOBOS Y CORDEROS**

**RUSIA**

**ESTRENO EN ESPAÑA**

## **TEATRO**

### **THÉÂTRE-ATELIER PIOTR FOMENKO**

**AUTOR: OSTROVSKI**

**DIRECCIÓN: PIOTR FOMENKO**

#### **Madrid**

**Centro Dramático Nacional,  
Teatro Valle-Inclán**

**Días 24 y 25 de octubre: 19:00 h.**

**Día 26 de octubre: 18:00 h.**

**“Y LO COMPRENDEMOS TODO,  
COMO SI OVSTROVSKI FUERA NUESTRO PRIMO,  
COMO SI EL RUSO FUERA NUESTRA LENGUA MATERNA...”**  
Frédéric Ferney en *Le Figaro*, octubre de 1998



**FOTO: ZAKHARKIN**

Una dama de la alta sociedad venida a menos. Una joven viuda. Un matrimonio de conveniencia. Chantajes, extorsiones y cartas falsas. Un hombre honesto dispuesto a desenmascarar a los criminales. ¿Quiénes son los lobos? ¿Quiénes los corderos? Y amenazando la intensa comicidad de las escenas, sobrevuela descontrolada la fanática adoración al dios del dinero.

Bajo la apariencia de una comedia de enredos preñada de momentos hilarantes, *Lobos y corderos* es en realidad un sarcástico retrato de los usos y costumbres de la nobleza provinciana en la Rusia de mediados del XIX. Alternando alegría, audacia y ausencia de doctrina con la crítica despiadada,

**Piotr Fomenko**

y su  
*troupe*

llevan a escena el clásico de

**Alexandre Ostrovski**

(1823-1886), uno de los más selectos ejemplos del repertorio clásico ruso.

*Lobos y corderos* se estrenó en mayo de 1992 en la **Academia de Arte Teatral de Rusia** (Moscú) y ha sido merecedora del

**Gran Premio en el festival internacional polaco Contact 1993**

; así como del

**Premio al Mejor Actor**

en el mismo festival para

**Youri Stepanov**

y del

**Premio Stanislavski**

al

**Mejor Actor Secundario**

para

**Andreï Kakazov**

.

De la dirección de **Fomenko**, la crítica ha destacado su capacidad para “*con apenas tres sábanas y dos velas sugerir la luminosidad y los límites de un universo entero*”

.

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

El **Théâtre-Atelier** de **Piotr Fomenko** fue creado oficialmente por un decreto del alcalde de Moscú en 1993. Pero actores y directores de escena (conocidos popularmente como “los fomenkos”) llevan trabajando juntos desde 1988. La compañía ha realizado más de doce montajes, muchos de ellos presentados en giras internacionales en países como Italia, Polonia, Francia, Austria, Suiza, Brasil, Lituania, Alemania, Macedonia, Yugoslavia, Bélgica, China, Japón y varias ciudades de Rusia. En 2004 participó con

*Guerra y paz*

y

*Noches egipcias*

en el

**Lincoln Center Festival de Nueva York**

, espectáculos que también han formado parte de la programación del Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid.

**Piotr Naumovich**

**Fomenko**

(Moscú, 1932) es uno de los grandes directores teatrales europeos y uno de los líderes del teatro ruso contemporáneo. Célebre por sus habilidades pedagógicas, ha sido también director del

**Teatro de Leningrado**

y profesor de la

**Academia de Teatro Ruso**

. Entre sus más de setenta producciones se encuentran

*Tania Tania*

(1996)

, *Tres hermanas*

- presentado en la edición 2006 del

**Festival de Otoño de Madrid**

- y

*El burgués gentilhomme (2006)*,

de

**Molière**

.

**Decorados Y Vestuario:** *Tatiana Selvinskaïa*

**Luces:** *Vladislav Frolov* **Sonido:** *Dmitri Belovrob*

**Dirección Técnica:** *Constantin Lebediev*

**Colaboración a La Dirección:** *Ma Tchen Khoun*

**Asistente De Dirección:** *Everett Dixon*



**Interpretación:** *Madeleine Djabraïlova, Roustem Youskaïev, Galina Tiounina, Polina Koutepova, Galina Kashkovskaia, Youri Stepanov, Karen Badalov, Taguir Rakhimov, Kirill Pirogov Y Andreï Kazakov*

**Dirección Musical:** *Boris Gorbatchev*

**Idioma:** *ruso (con sobretítulos en español)*

**Duración aproximada:** *3 horas y 30 minutos (con intermedio)*

<http://cdn.mcu.es>

## **LIPSYNCH**

**CANADÁ  
ESTRENO EN ESPAÑA**

**TEATRO**

***EX MACHINA/ THÉÂTRE SANS FRONTIÈRES***

**AUTOR:** FRÉDÉRIKE BÉDARD, CARLOS BELDA,  
REBECCA BLANKENSHIP, LISE CASTONGUAY,  
JOHN COBB, NURIA GARCÍA, MARIE GIGNAC,  
SARAH KEMP, ROBERT LEPAGE, RICK MILLER  
y HANS PIESBERGEN

**DIRECCIÓN:** ROBERT LEPAGE

**Madrid**

**Teatro de Madrid**

**Días 25 y 26 de octubre: 13:00 h.**

**(versión íntegra).**

**Día 28 de octubre a las 20:00 h. (1ª parte)/**

**Día 29 de octubre: 20:00 h. (2ª parte)/**

**Día 30 de octubre a las 20: 00 H. (3ª parte).**

**Días 1 y 2 de noviembre: 13:00 h.**

**“LIPSYNCH TRATA SOBRE EL SIGNIFICADO CONCRETO DE VOZ,  
HABLA Y LENGUAJE Y DE SU INTERACCIÓN EN LA  
EXPRESIÓN HUMANA MODERNA...”**

**Robert Lepage**



**FOTO: ÉRICK LABBÉ**

La voz surge de una asombrosa maquinaria interna que, sin embargo, sólo encuentra su última expresión fuera del cuerpo. Para acercarse a esta idea, *Lipsynch* aleja los estímulos visuales y bucea - entre sintetizadores, cantos de ópera y llantos de bebé - en los conceptos de voz, habla y lenguaje. En su estilo, humor y variedad polifónica, esta pieza coral recuerda a los proyectos más ambiciosos del director

**Robert Altman**

, aquellos en los que las historias individuales se enredan con los destinos universales. Amantes, bebés huérfanos, neurocirujanos, madres biológicas y cineastas vertebran un enorme mecano de microficciones que se alza entre 1975 y 2015, aboliendo cronología y espacio. Una saga planetaria que propone un inventario del mundo, con sus ausencias y agujeros negros, visto a través de los ojos de personajes unidos por la casualidad y la probabilidad.

**Robert Lepage** - artífice de *The Dragons´ Trilogy*, *Geometry of Miracles* y *The Andersen Project*

-, aclamado por la crítica como un alquimista de la escena capaz de dinamitar las bases clásicas del teatro con su imaginería multimedia, presenta en esta ocasión un experimento teatral sobre el fenómeno de la comunicación humana. El

espectáculo, con la firma inequívoca del director canadiense, lleva a escena distintos cuadros narrativos en los que lo anecdótico y lo trascendental se entrelazan. Mientras, los intérpretes articulan un relato en el que las voces buscan su identidad más allá de la imagen, el movimiento, el espacio y la música. La primera versión de *Lipsynch* se estrenó en Newcastle en febrero de 2007.

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

En 1993, cuando **Robert Lepage** (Quebec, 1957) le pidió a sus colaboradores que le ayudaran a encontrar un nombre para su nueva compañía, sólo estableció una condición: la palabra teatro no podía formar parte del nombre. Por tanto,

**Ex**

### **Machina**

es, desde su fundación, una compañía multidisciplinar que aglutina actores, escritores, escenógrafos, técnicos, cantantes de ópera, titiriteros, diseñadores gráficos, vídeo artistas, productores de cine, contorsionistas y músicos. El equipo creativo de Ex Machina cree que el teatro necesita sangre nueva.

Que las artes escénicas - danza, ópera, música - deben mezclarse con otras disciplinas como el vídeo, la tecnología multimedia y las películas. Que debe haber un encuentro entre científicos y guionistas, entre pintores y arquitectos, entre los artistas de Quebec y los del resto del mundo para propiciar el nacimiento de nuevas formas artísticas.

**Ex Machina** quiere responder a estos desafíos y convertirse en un laboratorio, en una incubadora de una forma de teatro capaz de alcanzar y entablar un diálogo con la sensibilidad del público del nuevo milenio.

**Interpretación:** *Frédérique Bédard, Carlos Belda, Rebecca Blankenship, Lise Castonguay, John Cobb, Nuria García, Sarah Kemp,*

**Idioma:** *francés o inglés, español y alemán (con sobretítulos en español)*

**Duración:** *8 horas y 35 minutos (con 5 intermedios)*

[www.lacaserne.net](http://www.lacaserne.net)

[www.tsf.org.uk](http://www.tsf.org.uk)

[www.teatromadrid.com](http://www.teatromadrid.com)

**ANATHEMA**

**BÉLGICA  
ESTRENO EN ESPAÑA**

**TEATRO**

**TEXTO: JOSÉ LUIS PEIXOTO**

**CREACIÓN: JOLENTE DE KEERSMAEKER,  
TIAGO RODRIGUES Y THOMAS**

**Madrid**

**Sala Cuarta Pared**

**Días 28 y 29 de octubre: 21:00 h.**

***QUIZÁS HAY UNA LUZ DENTRO DE LAS PERSONAS, QUIZÁS UNA CLARIDAD;  
QUIZÁS LAS PERSONAS NO ESTÁN  
HECHAS DE OSCURIDAD..."***

**José Luis Peixoto, en su novela *Nenhum Olhar***

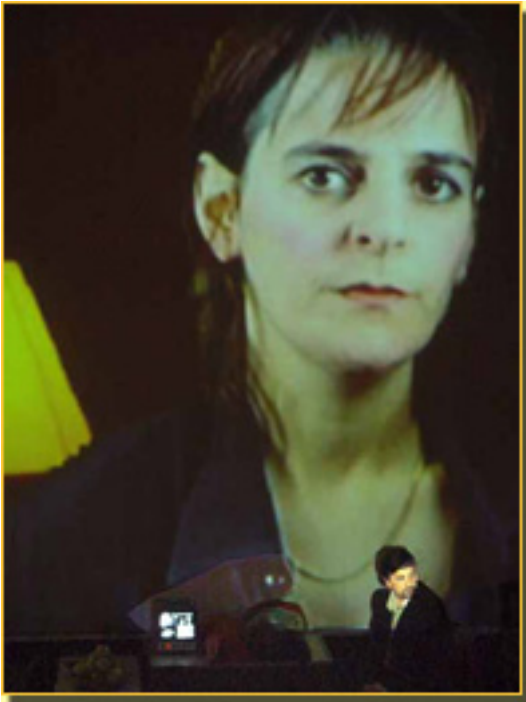


FOTO: THOMAS WALGRAVE

¿Hasta dónde llegarías por defender una idea? ¿Qué medios están justificados para conseguir un fin? ¿Cómo responderías a la violencia? Estas y otras cuestiones del estilo motivaron la puesta en marcha de *Anathema*, proyecto conjunto de la compañía belga **tg STAN** y **José Luis Peixoto**

(1974). En el año 2000, este joven autor portugués publica su primera novela, *Nenhum Olhar*

(*Nadie nos mira*

). Al año siguiente, la obra recibe el **Premio Literario José Saramago**

. Desde entonces, ha sido traducida a varios idiomas y

**Peixoto**

considerado uno de los nuevos talentos de la literatura europea.

**tg STAN**

encargó a

**Peixoto**

el texto de

*Anathema*

para

**Jolente de Keersmaecker**

y

**Tiago Rodrigues**

, un actor portugués con el que la compañía ya había colaborado en numerosas ocasiones.

Esta vez, sus fuentes de inspiración no

fueron los cuentos infantiles. Esta vez, el autor habla de terrorismo, de miedo y de violencia.

Sobre el escenario, un hombre y una mujer recuerdan, con un lenguaje al mismo tiempo conversacional y poético, los horrores de la guerra. De esta pieza, la crítica ha dicho que consigue

*“llevar al escenario una guerra remota para hacerla tangible”*

.

*Anathema* se estrenó el 14 de noviembre de 2005 en el **Théâtre de la Bastille de París**, dentro del ámbito del

**Festival d'Automne**

.

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

**Jolente de Keersmaeker, Damiaan De Schrijver, Waas Gramser, Sara de Roo y Frank Vercruyssen**

se graduaron juntos en el

**Conservatorio de Amberes en 1989**

. Alejándose de la línea de las compañías ya existentes, a las que consideraban imbuidas de un excesivo esteticismo, experimentalismo y sometimiento a la voluntad de los directores, decidieron crear

**Toneelspelersgezelschap STAN (Tg STAN)**

. Después de unas cuantas producciones,

**Waas Gramser**

abandonó el grupo y fue sustituido por

**Sara de Roo**

. Dos pilares definen

**tg STAN**

: el actor como núcleo del proceso teatral y la heterodoxia. Esta huida de los dogmas se refleja en el mismo nombre de la compañía

**S(top) T(hinking) A(bout) N(ames)**

, en español,

*“deja de pensar en los nombres”*

, así como en su repertorio. Una híbrida colección de textos (

**Chéjov**

,

**Bernhard**

,

**Ibsen**

,

**Wilde**

,  
**Shaw**

y

**Diderot**

, entre otros) que invariablemente expresan una crítica social. Algunos de los últimos trabajos de la compañía -representados, aparte de en flamenco, en inglés o francés - son

*My dinner with André*

,  
*Alles is rustig*

,  
*La carta*

,  
*In Real  
Time*

,  
*vandeneedevandeschrijvervandekoningendiderot*

,  
*Poquelin*

,  
*Berenice*

y  
*Het was zonder twijfel een ongeluk*

**Iluminación e Imágenes:** *Thomas Walgrave*

**Vestuario:** *An D´Huys*

**Escenografía:** *Jolente De Keersmaecker, Tiago Rodrigues Y Thomas Walgrave*

**Traducción:** *Carlos Batista*

**Asesor de Idioma:** *Laurence D´Hondt*

**Interpretación:** *Jolente De Keersmaecker Y Tiago Rodrigues*

**Idioma:** *francés (con sobretítulos en español)*

**Duración aproximada:** *1 hora y 10 minutos (sin intermedio)*

[www.stan.be](http://www.stan.be)

[www.cuartapared.es](http://www.cuartapared.es)

***I WENT TO THE HOUSE BUT DID NOT ENTER***

**SUIZA**

**ESTRENO EN ESPAÑA**

## MÚSICA-TEATRO

### ESPAÑA THÉÂTRE VIDY-LAUSANNE

TEXTOS: T.S. ELIOT, MAURICE BLANCHOT, FRANZ KAFKA, SAMUEL BECKETT

IDEA, MÚSICA Y DIRECCIÓN: HEINER GOEBBELS

Madrid

Teatro de la Zarzuela

Días 31 de octubre y 1 de noviembre: 20:00 h.

*“LO IMPORTANTE ES ABRIR LOS TEXTOS,  
ENCONTRAR IMÁGENES QUE EXPANDAN LA VISIÓN...”*  
Heiner Goebbels



FOTO: FLORENCE VON GERKAN

La intensa interpretación musical del **Hilliard Ensemble** - reconocido internacionalmente por su repertorio medieval y renacentista a cargo de dos tenores, un contratenor y un barítono - y la dirección del compositor

**Goebbels**

**Heiner**



anclan esta obra sin trama lineal que sólo completa su significado al ser vista y escuchada. Un concierto en tres actos, erigidos en unidades narrativas independientes dedicadas a tres textos literarios del siglo XX:

*The Lovesong of J. Alfred Prufrock*

(

*La canción de amor de J.*

*Alfred Prufrock*

), uno de los más famosos poemas de

**T.S. Eliot**

;

*The Madness of the Day*

(

*La locura del día*

), un diálogo de

**Maurice Blanchot**

en el que las identidades se diluyen y

*Worstword Ho*

, una utopía de la forma estética a cargo de

**Samuel Beckett**

. Un tema compartido y un yo anónimo construido con multitud de voces para enganchar al espectador en un no tiempo, de un no lugar, en el que transcurre una historia imposible, un viaje que nunca se emprende, una alegoría del antihéroe. La fascinación por la insistencia vocal fue el punto de partida de esta última composición de

**Goebbels**

, desarrollada con el

**Théâtre Vidy-Lausanne**

y con

**Klaus Grünberg**

,

**Florence von Gerkan**

y

**Willi Bopp**

, el mismo equipo creativo que le ha acompañado en sus más recientes piezas de música-teatro.

*I went to the house but did not enter*

(

*Fui a la casa pero no entré*

) se estrenará el 28 de agosto de 2008 en el

**Edinburgh International Festival**

, primera parada de una gira que continuará en Alemania, España, Italia y Francia.

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

**Heiner Goebbels** (Neustadt/ Weinstrasse, 1952) es compositor y director, catedrático y gerente del Instituto para las **Ciencias Aplicadas de Arte Dramático de la**

**Universidad de Justus Liebig**

de la

**Hessia**

de la

**mia de Bellas Artes de Berlín**

. En su fructífera trayectoria artística ha trabajado como compositor para teatro, cine y danza, con títulos como

*Eraritjaritjaka*

,  
*Eislermaterial*

o

*Surrogate Cities*

, obteniendo multitud de premios, entre ellos el

**Herald Angel Award 2004**

o el

**Grand Prix de la Critique 2005**

.

El **Hilliard Ensemble** es, desde que comenzara su andadura en la década de los ochenta, uno de los más importantes grupos vocales de cámara. Con aproximadamente cien conciertos al año en Europa, Japón, Estados Unidos y Canadá, el **Hilliard** ha

colaborado con orquestas de la talla de la

**London Philharmonic Orchestra**

, la

**Munich Chamber Orchestra**

y la

**Dresden Philharmonic Orchestra**

. Entre sus trabajos encontramos

*Officium*

,  
*Morimur*

y

*Perotir and the Ars Antiqua*

.

**Escenografía e Iluminación:** *Klaus Grünberg*

**Asistente de Escenografía:** *Carolina Espirito Santo*

**Vestuario:** *Florence Von Gerkan*

**Sonido:** *Willi Bopp*

**Asistente:** *Wolfram Sander*

**Con *El Hilliard Ensemble*: David James, Rogers Covey-Crump, Steven Harrold y Gordon Jones**

[www.vidy.ch](http://www.vidy.ch)

<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>

***EN ATTENDANT LE SONGE***

**FRANCIA  
ESTRENO EN ESPAÑA**

**TEATRO**

**COMPAGNIE IRINA BROOK  
DIRECCIÓN: IRINA BROOK**

**Madrid**

**Teatro de La Abadía  
Del 29 al 31 de octubre: 20:30 horas**

**Alcalá de Henares**

**Corral de Comedias  
Días 1 y 2 de noviembre: 20: 00 horas.**

**“Y POR TODAS PARTES, ALGO DE MAGIA...”  
Irina Brook**



FOTO: PASCUAL FRANÇOIS

**Irina Brook** tenía siete años cuando experimentó por primera vez la “*magia de este texto extraordinario*” . Corrían los años setenta y su padre, el gurú del teatro

**Peter Brook**

, presentaba

*Midsummer Night´s Dream*

(

*El sueño de una noche de verano*

), de

**Shakespeare**

, en Inglaterra. Tres décadas después,

**Irina**

toma el relevo y dirige

*En attendant le songe*

(

*Esperando el sueño*

), un proyecto

iconoclasta y minimalista inspirado en la obra shakesperiana y en el deseo de la dramaturga de llevar el teatro a aquellos lugares que han estado tradicionalmente alejados de las propuestas culturales.

Una adaptación lúdica, llena de alegría y extravagancia, en la que seis actores varones interpretan - entre camisones rosas y parasoles blancos - a las jóvenes novias, a las hadas irreverentes... y a un **Puck** más *funky* que nunca. Una reconciliación de diversión, clasicismo y contemporaneidad; una manera distinta de convocar al público, recuperando el espíritu festivo que barnizaba los espectáculos ambulantes.

Sobre el escenario, improvisaciones, objetos y vestidos de toda condición recopilados aquí y allá por una *troupe* dedicada en cuerpo y alma a este trabajo, alarde de experimentación y ligereza.

*En attendant le songe* es un proyecto surgido del encuentro entre **Irina Brook** y el equipo del **Festival Dedans-Dehors de Brétigny-sur-Orge**, marco en el que se estrenó en julio de 2005.

## **SOBRE LA COMPAÑÍA**

Hija del director **Peter Brook** y de la actriz **Natasha Parry**, **Irina Brook** nació en París y se crió entre Inglaterra y Francia. Se formó en Nueva York donde estudió

### **Arte Dramático con Stella Adler**

. De vuelta a París, interpretó papeles en

*La Cerisaie*

y en

*Don Juan*

, ambas dirigidas por su padre en el

### **Bouffes du Nord**

. Desde mediados de los noventa, se consagra a la dirección teatral. Ha dirigido obras como

*Madame Klein*

,

*All's well that ends well*

y

*Beast on the moon,*

esta última del americano

### **Eichard Kalinoski**

. En 1998 monta la versión francesa del texto de

### **Kalinoski**

,

*Une bête sur la lune,*

en el

### **Théâtre Vidy-Lausanne**

y consigue cinco

### **premios**

### **Molière**

, entre ellos a la

### **Dirección y al Mejor Espectáculo**

. Poco después,

**Ariane Mnouchkine**

invitó a

**Irina Brook**

a dirigir a la

*troupe*

del

**Cirque du Soleil**

con el espectáculo

*All's well that ends well,*

presentado en el

**Festival d'Avignon**

. También es responsable de numerosas puestas en escena para ópera, entre ellas

*La flûte enchantée*

,

*La Traviata*

e

*Il barbero di buon cuore,*

pieza que montará para el

**Teatro Real de Madrid**

en otoño de este año. En 2002 fue nombrada

**Caballero de las Artes y las Letras**

por el

**Ministerio de Cultura del Gobierno Francés**

.

**Traducción y Asistencia de Dirección:** *Marie-Paule Ramo*

**Interpretación:** *Hovnatán Avedikian, Vincent Berger, Jerry Di Giacomo, Gérald Papasian, Christian Pélissier Y Augustin Ruhabura*

**Regiduría y Papel De Philostrate:** *Pilippe JASKO*

**Sonido y luces:** Thibault Ducros

[www.mcn.fr/productions](http://www.mcn.fr/productions)

[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)

[www.corraldealcala.com](http://www.corraldealcala.com)



### ***Más información***

---

■ □ □  
[\*\*FESTIVAL DE OTOÑO 2008 - XXV EDICIÓN - Información General\*\*](#) »»

□ □ ■  
[\*\*FESTIVAL DE OTOÑO 2008 - DANZA - Información General\*\*](#) »»

□ □ ■  
[\*\*FESTIVAL DE OTOÑO 2008 - MÚSICA - Información General\*\*](#) »»

□ □ ■  
[\*\*FESTIVAL DE OTOÑO 2008 - CIRCO - Información General\*\*](#) »»